

Gn. 1: 2

וְהָאָרֶץ הַיּוֹתָה תֵּהֶן וְבָהּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פָּנֶיךָ תְּהִזֶּם
וּרוּחַ אֱלֹהִים מְרֻחָּבָה עַל־פָּנֶיךָ הַמִּים:

Gn 1: 2 ὅτε δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος,
καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου,
καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος.

Gn 1: 2 Et la terre était *informe et vide* [*invisible et non-préparée*]
et ténèbre sur la face de l'abîme ÷
et Souffle de Dieu planant - sur la face des eaux.

2Ma 9: 5 ὅτε παντεπόπτης κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ισραὴλ ἐπάταξεν αὐτὸν
ἀνιάτῳ καὶ ἀοράτῳ πληγῇ.
ἄρτι δὲ αὐτὸν καταλήξαντος τὸν λόγον
ἔλαβεν αὐτὸν ἀνήκεστος τῶν σπλάγχνων ἀλγηδών
καὶ πικραὶ τῶν ἔνδον βάσανοι

2 Ma 9: 4 *Transporté de fureur,*
(Antiochus) pensait faire payer aux Juifs l'injure de ceux qui l'avaient contraint à fuir ;
aussi prescrivit-il de pousser son char sans arrêt jusqu'au terme du voyage,
alors que le jugement du Ciel l'accompagnait ;
il avait dit en effet avec arrogance :

Je ferai de Jérusalem un cimetière de Juifs, dès que j'y serai arrivé;

2 Ma 9: 5 *Mais le Seigneur qui voit tout, le Dieu d'Israël, l'a frappé*
d'une plaie incurable et invisible ;
à peine avait-il achevé ces mots
qu'il a été atteint d'une irrémédiable douleur aux entrailles
et de cruelles tortures intérieures,

Is. 45: 3

וְנִתְּחַי לְךָ אֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ וּמְטֻמָּנִי מִסְתָּרִים
לְמַעַן תַּדַּע כִּי־אָנִי יְהוָה הַקּוֹרָא בְּשָׁמָךְ אֱלֹהִי יִשְׁרָאֵל:

Is 45: 3 καὶ δώσω σοι θησαυροὺς σκοτεινούς, ἀποκρύφους ἀοράτους ἀνοίξω σοι,
ἵνα γνῷς ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὁ καλῶν τὸ ὄνομά σου, θεὸς Ισραὴλ.

Isaïe 45: 1 Ainsi parle YHWH à son [mon] Messie, à Kyros,
que j'ai saisi par sa (main) droite,
pour terrasser [faire-écouter] devant lui les nations
et ouvrir les reins [= délier la ceinture] [et je déchirerai la force] des rois ÷
pour ouvrir [et j'ouvrirai] devant sa face les portes,
de sorte que les portes [les villes] ne restent pas fermées.

Isaïe 45: 2 Moi, devant toi, je marcherai
et les choses-élévées [Q, LXX : *les montagnes*] je les aplanirai ÷
les portes de bronze, je les briserai et les verrous de fer, je les ferai sauter

Isaïe 45: 3 Et je te donnerai les trésors de la ténèbre ;
et les richesses cachées [+ *invisibles / jamais-vues*, *je te les ouvrirai*] ÷
afin que tu saches que je suis YHWH, qui t'appelle par ton nom,
le Dieu d'Israël

- Rm 1:20 τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου
 τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται,
 ἥ τε ἀίδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης,
 εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους,
- Rm 1:19 Car ce qu'on peut connaître de Dieu est pour eux manifeste :
 Dieu le leur a manifesté.
- Rm 1:20 Depuis la création du monde, en effet,
 ses (attributs) **invisibles** sont **rendus visibles** à l'intelligence par ses œuvres
 et sa puissance éternelle et sa divinité ;
 ils sont donc sans excuse,
- Col. 1:15 ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου, πρωτότοκος πάσης κτίσεως,
 Col. 1:16 ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς,
 τὰ ὁρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα,
 εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε ἔξουσίαι·
 τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἐκτισται·
- Col. 1:15 (Le Fils de son amour) est l'image du Dieu **invisible**,
 Premier-né de toute la création,
- Col. 1:16 parce qu'en lui ont été créées toutes choses dans les cieux et sur la terre,
 les **visibles** et les **invisibles**,
 soit les Trônes, soit les Seigneureries, soit les Principautés, soit les Autorités ;
 toutes choses ont été créées par lui et pour lui.
- 1Tim 1:17 τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ ἀοράτῳ μόνῳ θεῷ,
 τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
- 1Tim 1:17 Au Roi des siècles, **incorruptible**, **invisible**, seul Dieu,
 honneur et gloire pour les siècles des siècles.
- Héb 11:27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως,
 τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὄρῶν ἐκαρτέρησεν.
- Hé 11:27 C'est par la foi que (Moïse) a quitté l'Egypte, sans craindre la fureur du roi ;
 comme s'il voyait l'**invisible**, il a tenu ferme.